

---

## Annexes

### Annexes 1:

#### Conception du symbole perceptuel

En effet, [Barsalou] redéfinit deux types de symboles perceptuels. Un symbole perceptuel est modal et analogique selon lui. Modal signifie qu'un symbole est représenté dans les mêmes systèmes que les états de perception qui les ont conçus. Du fait, ces symboles perceptuels sont aussi analogiques c'est à dire que la structure d'un symbole perceptuel correspond plus ou moins à l'état de perception qui l'a produit. Le système neuronal qui représente le symbole représente aussi l'état.

Dans une conception modale, le sens n'émergerait donc pas d'un calcul sur le langage mais d'un calcul sur les situations que le langage véhicule (le langage véhicule le sens mais ne contient pas le sens en lui même). Le langage permettrait d'évoquer des concepts (des situations) dits perceptuels parce qu'issus de l'expérience perceptive de l'individu et stockés ainsi. C'est donc à partir de l'expérience du sujet –de son interaction avec des objets- qu'il y a un sens, non pas à partir d'un calcul sur les mots.

Si un symbole est dit amodal, il est aussi arbitraire. C'est le cas dans des systèmes symboliques, fonctionnels comme les théories « High dimensional ». Le symbole perceptuel est amodal dans la mesure où ce qui est stocké en mémoire (ou traité) l'est sous la forme de concepts qui n'entretiennent pas de relation avec ce qu'ils représentent. De plus la structure interne et les états perceptuels n'utiliseront pas les mêmes systèmes de représentation, ni n'utiliseront les mêmes principes opérants. C'est le principe de la définition du signe linguistique.

Les conceptions amodales nous disent que pour comprendre la phrase:

"l'épicerie contient des pommes"

on la transforme (on fait un calcul propositionnel) en

CONTENIR[épicerie, pommes]

soit une proposition.

La théorie de Barsalou, soulignant que les symboles amodaux n'existent peut-être pas strictement puisque rattachés à des caractéristiques perceptuelles (Glaser et Seifert), est aussi corroborée par les observations de Stanfield et Zwaan (2001) qui montrent que la représentation mentale de la phrase :

"le stylo est dans la tasse"

implique dans notre cerveau (de manière implicite) que le stylo est en position verticale et que la phrase :

"le stylo est dans la trousse"

implique que le stylo est en position horizontale. Ces implications sont induites par l'expérience perceptive et non par un calcul propositionnel.

Les théories amodales ne peuvent prévoir ces résultats puisque la représentation mentale de ces phrases serait respectivement :

Contenir[tasse, stylo] et Contenir[trousse, stylo] .

Ce lien des symboles amodaux à un percept, c'est le problème de l'ancrage du symbole (symbol grounding problem) défini par Harnad (1990). Le principe est que pour comprendre le sens d'un symbole abstrait, celui-ci doit être relié à autre chose qu'un symbole encore plus abstrait.

Pour exemple, cette mise en situation : Arrivant dans un pays étranger où la langue nous est inconnue, on voit un panneau dont les mots imprimés sont dans cette même langue étrangère (et dont les mots sont des symboles abstraits pour nous). La seule solution possible d'aide est un dictionnaire imprimé avec ces mêmes caractères abstraits. Si on utilise le dictionnaire pour regarder le premier signe imprimé, mais que l'on ne comprend aucun des signes de cette définition, il faudra alors regarder dans le dictionnaire le premier signe de la définition. Mais quel que soit le nombre de liens structuraux que l'on construira au premier signe, pas un ne nous construira le sens de ce signe. Il faut que le signe soit rattaché à une perception.

Dans cette optique, [GlenRob] propose un modèle cognitif lié au percept.

### **Indexation Hypothesis/ Embodiment Cognition de Glenberg**

Arthur Glenberg propose un modèle général de l'organisation des concepts en mémoire où la nature des représentations en mémoire ne serait pas abstraite mais perceptive (issue de l'expérience perceptive, à l'opposé des modèles classiques qui postulent que l'on manipule de l'abstrait, des symboles qui n'entretiennent aucun lien avec ce qu'ils sont censés représenter).

La relation mot/concepts en mémoire implique ici une organisation particulière des concepts basée sur les « affordances ». Les affordances sont des possibilités pour l'action, fondées sur la relation entre les objets et les compétences physiques du corps d'un individu (ex : concept « chaise » offre les affordances de « s'asseoir » « changer une ampoule », etc., pour un humain adulte).

Le sens émergerait d'une manipulation de ces affordances (et non pas, comme dans les modèles classiques - d'un calcul propositionnel) et ces affordances seraient dérivées (ou non) activement des concepts, puis combinées pour faire sens (ou pas) d'une situation.

Cette dérivation d'affordances, cette construction du sens, dépendrait de l'expérience antérieure (ex: ne pas prendre un rocking-chair pour changer une ampoule), des buts de l'individu, des possibilités physique de l'individu (je suis trop petite même avec cette chaise pour changer l'ampoule).

Glenberg considère la structure du corps (donc de l'individu lui-même) comme centrale dans le choix d'actions effectives.

Le sens d'une situation particulière pour un animal particulier serait la coordination (meshing) de l'ensemble des actions disponibles pour cet animal dans cette situation. Le langage fait sens grâce à cette perception d'une situation, c'est à dire qu'il est relié à la coordination des affordances, de l'expérience et du but d'un individu.

La théorie de Glenberg fait partie de ces nouvelles théories dites « incarnées » (embodied cognition), pour lesquelles il existe des validations expérimentales.

Glenberg et Robertson (1999) développent pour la compréhension du langage l'« Indexical Hypothesis » suivant les principes d'une théorie incarnée.

D'une façon générale, ils considèrent que trois étapes sont nécessaires à la compréhension :

1. L'indexation de phrases à des objets réels ou à des symboles analogiques et perceptuels représentant des objets.
2. L'utilisation de l'objet indexé ou du symbole perceptuel pour dériver les affordances.
3. La coordination (meshing) des affordances guidée par la syntaxe de la phrase.

Selon [GlenRob], les théories de grandes dimensions telles que HAL et LSA ne sont pas représentatives du sens construit par l'humain puisque ces théories n'ancrent pas le symbole. Elles représentent le langage lui-même, pas une situation.

HAL et LSA s'approcheraient du niveau sémantique du langage, du sens des mots, tandis que l'Indexical Hypothesis couvrirait le niveau pragmatique, perceptuel.

Cependant, même si les bases théoriques diffèrent il semble que des applications soient possibles dans tous les cas présentés.

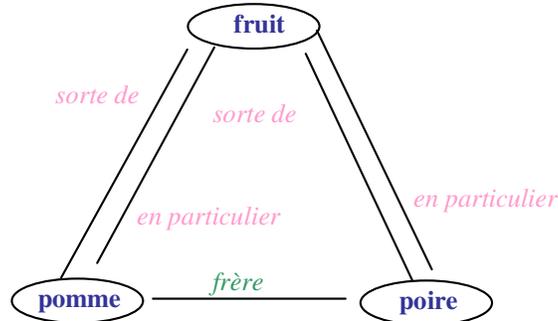
Certaines conceptions de catégorisation telle que celle de Paula Niedenthal semblent offrir des possibilités. L'émotion suscitée par les objets auprès de l'individu serait un facteur de catégorisation ; des objets qui évoquent le même type de réponse émotionnelle seraient considérés équivalents. Mais comment mettre en application le rôle de l'émotion en tant qu'élément déterminant les liens entre des objets ?

Ainsi même si on peut avoir conscience du bien fondé d'une application proche du fonctionnement du sens chez l'Homme, si une application symbolique est suffisante dans une application, n'est-elle pas adéquate dans notre optique de travail?

## Annexes 2 :

### Relations sémantiques et lexicales

#### Hyponymie



#### Méronymie/Holonymie

Types de méronymie	Exemples	Critères	fonctionnalité	similarité	divisibilité
composant/entité	branche/arbre		+	-	+
membre/ensemble	arbre/forêt		-	-	+
portion/tout	tranche/gâteau		-	+	+
matière/objet	aluminium/avion		-	-	-
trait/activité	payer/faire les courses		+	-	-
localité/zone	Vannes/Bretagne		-	+	-

#### Synonymie

X	Y	Types de synonymie
Voiture	automobile	=
Espoir	espérance	=
Respect	vénération	+*

\*(par symétrie, vénération est un « synonyme - » de respect car la vénération est du respect avec de l'admiration en plus).

#### Antonymie

Types d'antonymie		
Complémentarité	pair	impair
Antonymie scalaire	grand	petit*

Réciprocité	partir	arriver
Inversion	augmenter	réduire
Antonymie	respect	irrespect
Antonymie +	respect	mépris**

\*on peut dire il est ni grand ni petit ou bien il est plus grand que son frère.

\*\*de la même façon que pour la synonymie

## Fonctions Lexicales

Les FLs paradigmatiques :

1. **Syn** [Lat. *synonymum*] → synonyme.
2. **Anti** [Lat. *antonymum*] → antonyme.
3. **Conv<sub>kij</sub>** [Lat. *conversivum*] →  
conversif.
4. **Contr** [Lat. *contrarium*] → contrastif.
5. **Epit** [Lat. *epitheton*] → épithète.
6. **Gener** [Lat. *genus*] → générique.
7. **Figur** [Lat. *figuraliter*] → figuratif.
8. **S<sub>0</sub>** → Substantivation.
9. **A<sub>0</sub>** → Adjectivation.
10. **V<sub>0</sub>** → Verbalisation.
11. **Adv<sub>0</sub>** → Adverbialisation.
12. **Si** → Substantivation actancielle.
13. **S<sub>med</sub>** → moyen.
14. **S<sub>mod</sub>** → mode.
15. **S<sub>loc</sub>** → lieu.
16. **S<sub>res</sub>** → résultat.

17. **S<sub>instr</sub>** → instrument.
18. **Able<sub>i</sub>** [Lat. *habilis*] → faisabilité.
19. **Qual<sub>i</sub>** [Lat. *qualitas*] → qualitatif.
20. **Sing** [Lat. *singulus*] → unité de.
21. **Mult** [Lat. *multum*] → aggrégat de.
22. **Cap** [Lat. *caput*] → tête de.
23. **Equip** [Fr. *équipage*] → équipage.
24. **A<sub>i</sub>** → propriété d'un actant **A<sub>1</sub>**  
(participe mode actif) / **A<sub>2</sub>**(participe mode  
passif).
25. **Adv<sub>i</sub>** → propriété d'une action **Adv<sub>1</sub>**  
(adverbe verbal actif) / **Adv<sub>2</sub>** (adverbe  
verbal passif).
26. **Imper** [Lat. *imperare*] → ordre.
27. **Result** [Lat. *\*resultare*] → résultat.

Les FLs syntagmatiques sont :

### FLs Nominales

28. **Centr** [Lat. *centrum*] → centre.

### FLs Adjectivales/Adverbiales

29. **Magn** [Lat. *magnus*] → degré  
important de..., beaucoup, intense.
30. **Plus** → à un plus grand degré.
31. **Minus** → à un degré moindre.
32. **Ver** [Lat. *verus*] → confirmateur.
33. **Bon** [Lat. *bonus*] → laudatif.
34. **Pos<sub>i</sub>** [Lat. *bonus*] → positif.

### FLs Prépositionnelles

35. **Loc<sub>in</sub>** [Lat. *locus*] → locatif +  
préposition « dans ».
36. **Loc<sub>ab</sub>** [Lat. *locus*] → locatif +  
préposition « venant\_de ».
37. **Loc<sub>ad</sub>** [Lat. *locus*] → locatif +  
préposition « allant\_dans ».
38. **Loctemp,in** → locatif temporel.
39. **Instr** [Lat. *instrumentum*] →  
préposition de moyen.
40. **Propt** [Lat. *propter*] → préposition  
consécutive « à cause de ».

### FLs Verbales

41. **Copul** [Lat. *copula*] → verbe avec sens de la copule « être ».  
42. **Pred** [Lat. *\*praedicatum*] → verbe avec sens de la copule « être » toujours en combinaison avec d'autres FLs.

#### Verbes support

43. **Oper<sub>i</sub>** → FL support. Verbalisation du Nom prédicatif (rôle syntaxique COD<sup>1</sup>).  
44. **Func<sub>i</sub>** → FL support. Verbalisation du Nom prédicatif (rôle syntaxique SG).  
45. **Labor<sub>ij</sub>** → FL support. Verbalisation du Nom prédicatif (rôle syntaxique COI).

#### Verbes phasiques

46. **Incep** [Lat. *incipere*] → commencer.  
47. **Cont** [Lat. *continuarere*] → continuer.  
48. **Fin** [Lat. *finire*] → cesser.

#### Verbes causatifs

49. **Caus** [Lat. *causare*] → causer.  
50. **Perm** [Lat. *permittere*] → autoriser.  
51. **Liqu** [Lat. *\*liquidare*] → empêcher qqch en cours.

#### Verbes de réalisation

52. **Real<sub>0/i</sub>** [Lat. *realis*] → réalisation (Oper).  
53. **Fact<sub>0/i</sub>** [Lat. *factum*] → réalisation (Func).  
54. **Labreal<sub>ij</sub>** [**Labor** + **Real**] → réalisation (Labor).  
55. **Involv** [Lat. *involvere*] → implication.  
56. **Manif** [Lat. *manifestare*] → manifestation.  
57. **Prox** [Lat. *proximare*] → état proche, sur le point de.  
58. **Prepar** [Lat. *praeparare*] → préparation pour qqch.  
59. **Degrad** [Lat. *degradare*] → dégradation.  
60. **Son** [Lat. *sonare*] → émettre un son, son typique.

61. **Obstr** [Lat. *obstruere*] → fonctionnement difficile.  
62. **Stop** [Lat. *\*stuppe*] → arrêt de fonctionnement.  
63. **Excess** [Lat. *\*excessus*] → fonctionnement excessif.  
64. **Sympt** [Lat. *\*symptoma*] → symptomatique d'un état.

---

<sup>1</sup> COD / I : Complément d'Objet Direct / Indirect ;  
SG : Sujet Grammatical.

### Annexes 3 : **BtoX**

#### **myUTLAbqrdoc2XML (ROSA)**

```
#!/usr/bin/perl

#Formats :
# ENTREE :
# fichier d'UTLAs en format bqrdoc, par exemple :
#
#####
# #bqrdoc #
# [... entete ] #
# 0 0 Balise UTLA NomUTLA NbAgr #
# 0 0 Mot Lemme NbOcc Orig UTLs #
# [...] #
# 0 0 Balise finUTLA NomUTLA NbAgr #
# [ad libitum] #
#####
#
# SORTIE :
# mêmes données dans un format XML, même exemple :
#
#####
#<UTLA> #
#<header> #
#[...] #
#</header> #
#<body> #
#<Balise type="UTLA" ... > #
#<Mot> #
#sleep </Mot> #
#[ad libitum] #
#</Balise> #
#[ad libitum] #
#####

#Début du fichier:

#prendre un fichier bqrdoc en input
#### cad: situer le repertoire de l'input
##### repertoire en cours est le repertoire du fichier
d'application!pas le repertoire du fichier d'entrée
##### entrer une adresse du format (appel application +
adresse fichier input + adresse fichier output
##### recuperée par
@ARGV (/mnt/ix2/Memoire/Corpus_Gael/comparaison_data/UTLAs/afp_0594.sgml
0.all.utla.bqrdoc)
$NomFichierInput = shift @ARGV; #shift retire et rend la premiere case
du tableau
$NomFichierOutput = shift @ARGV; #shift retourne la premiere case du
tableau
#print "commande : $0\n";
#print "argument 1 : $NomFichierInput\n";
```

```
#if ($NomFichierOutput) {
# print "argument 2 : $NomFichierOutput\n";}

##### ouvrir le fichier
if (-e $NomFichierInput) { # si le fichier existe
(-e)
  open(FICHIERINPUT, "$NomFichierInput"); # alors ouvre le
fichier d'entrée
}
else {die "pas de fichier d'entrée\n"} # sinon, arrêt et
message d'erreur

##### récupération du nom du fichier
##### ouvrir le fichier de sortie
$NomInput= "$NomFichierInput";
$NomInput =~ /(.*)(\/)(.*)"(.*)\.bqrdoc)/;
$NomInXml = $3.".xml";
print "$NomInXml \n";
if( $NomFichierOutput){
  open(FICHIEROUTPUT, ">$NomFichierOutput"); # ouvre le
fichier de sortie
}
else {open(FICHIEROUTPUT, ">$NomInXml");}

print FICHIEROUTPUT "<?xml version=\"1.0\" encoding=\"iso-8859-
1\"?>\n";
print FICHIEROUTPUT "<ROSA>\n";
while (<FICHIERINPUT>) {
  chomp;
  if(/^t0t0/){ #si la ligne commence bien par 0 0
  ## si début de balise:
  if(/tBalise\tUTLA\t([\t+)]\t([\t+)]/){
    $NomUTLA = $1;
    $NbrAggr = $2;
    print FICHIEROUTPUT "\t<UTLA>\n";
    print FICHIEROUTPUT "\t\t<NomUTLA>". $NomUTLA. "\t\t</NomUTLA>\n";
    print FICHIEROUTPUT "\t\t<NbrAggr>". $NbrAggr. "\t\t</NbrAggr>\n";
  }
  ## si fin de balise:
  elsif (/tBalise\tfinUTLA\t([\t+)]\t([\t+)]/){
    print FICHIEROUTPUT "\t</UTLA>\n";
  }

  ## si lemme:
  elsif (/tMot\t([\t+)]\t([\t+)]\t([\t+)]\t([\t+)]/){
    $NomLemme = $1;
    $Poids = $2;
    $Orig = $3;
    $UTLs = $4;
    @TabUTLs = split(/\#/,$UTLs);

    print FICHIEROUTPUT "\t\t<Lemme>\n";
    print FICHIEROUTPUT "\t\t\t<NomLemme>". $NomLemme. "\t\t\t</NomLemme>\n";
    print FICHIEROUTPUT "\t\t\t<Poids>". $Poids. "\t\t\t</Poids>\n";
    print FICHIEROUTPUT "\t\t\t<Orig>". $Orig. "\t\t\t</Orig>\n";
    $i = 0;
    for ($i = 0 ; $i <= $#TabUTLs ; $i++){
```



```
#[ad libitum] #
#####

#Début du fichier:

#prendre un fichier bqrdoc en input
#### cad: situer le repertoire de l'input
##### repertoire en cours est le repertoire du fichier
d'application!pas le repertoire du fichier d'entrée
##### entrer une adresse du format (appel application +
adresse fichier input + adresse fichier output
##### recuperée par
@ARGV(/mnt/ix2/Memoire/Corpus_Gael/comparaison_data/UTSAs/afp_0594.sgml
0.all.utsa.bqrdoc)
$NomFichierInput = shift @ARGV; #shift retire et rend la premiere case
du tableau
$NomFichierOutput = shift @ARGV; #shift retourne la premiere case du
tableau
#print "commande : $0\n";
#print "argument 1 : $NomFichierInput\n";
#if ($NomFichierOutput) {
# print "argument 2 : $NomFichierOutput\n";}

##### ouvrir le fichier
if (-e $NomFichierInput) { # si le fichier existe
(-e)
open(FICHIERINPUT, "$NomFichierInput"); # alors ouvre le
fichier d'entrée
}
else {die "pas de fichier d'entrée\n"} # sinon, arrêt et
message d'erreur

##### récupération du nom du fichier
##### ouvrir le fichier de sortie
$NomInput= "$NomFichierInput";
$NomInput =~ /(.*)(\/)(.*)"(.bqrdoc)/;
$NomInXml = $3.".xml";
print "$NomInXml \n";
if( $NomFichierOutput){
open(FICHIEROUTPUT, ">$NomFichierOutput"); # ouvre le
fichier de sortie
}
else {open(FICHIEROUTPUT, ">$NomInXml");}

print FICHIEROUTPUT "\<?xml version=\"1.0\" encoding=\"iso-8859-
1\"?>\n";
print FICHIEROUTPUT "\<SVETLAN>\n";
while (<FICHIERINPUT) {
chomp;
if(/^\\t0\\t0/){ #si la ligne commence bien par 0 0
## si début de balise:
if(/\\tBalise\\tUTSA\\t([\\^\\t]+)\\t([\\^\\t]+)/){
$NbrAggr = $1;
$NomUTSA = $2;
print FICHIEROUTPUT "\<UTSA> \n";
print FICHIEROUTPUT "\\t\\<NomUTSA>".$NomUTSA."\\</NomUTSA>\n";
```

```
    print FICHIEROUTPUT "\t\<NbrAggr>". $NbrAggr. "\</NbrAggr>\n";
  }
  ## si fin de balise:
  elsif (/\\tBalise\\tfinUTSA\\t([^\t]+)\\t([^\t]+)/){
    print FICHIEROUTPUT "\</UTSA>\n";
  }

  ## si lien(verbe + poids + lien_attribut + nom + poids):
  elsif(/\\tLien\\t([^\t]+)/){
    $Structure = $1;
    @Structure = split(/\\#/, $Structure);
    for ($i = 0 ; $i <= $#Structure ; $i++){
      if($Structure[$i] =~ /\\d+/{
        if ($i == 1) {
          print FICHIEROUTPUT "\t\<Structure>\n";
          print FICHIEROUTPUT "\t\t\<Verbe>". $Structure[$i-1]. "\</Verbe>\n";
          print FICHIEROUTPUT "\t\t\<Poids>". $Structure[$i]. "\</Poids>\n";
        }
        else {
          print FICHIEROUTPUT "\t\t\<Lien type=\\\". $Structure[$i-2]. \\\">\n";
          print FICHIEROUTPUT "\t\t\t\<Lemme>". $Structure[$i-1]. "\</Lemme>\n";
          print FICHIEROUTPUT "\t\t\t\<PoidsLemme>". $Structure[$i]. "\</PoidsLemme>\n";
          print FICHIEROUTPUT "\t\t\t\</Lien>\n";
        }
      }
    }
    print FICHIEROUTPUT "\t\</Structure>\n";
  }

  ## si UTSS:
  elsif(/\\tUTSS\\t([^\t]+)/){
    $UTSS = $1;
    @TabUTSS = split(/\\#/, $UTSS);

    $i = 0;
    for ($i = 0 ; $i <= $#TabUTSS ; $i++){
      print FICHIEROUTPUT "\t\<UTSS>". $TabUTSS[$i]. "\</UTSS>\n";
    }
  }
}

print FICHIEROUTPUT "\</SVETLAN>";

##### fermeture du fichier
close(FICHIERINPUT); # ferme le fichier
close(FICHIEROUTPUT);
```

## Annexes 4

### Textes de test

#### Irak :

Irak: la traque des **partisans** de Saddam Hussein se poursuit (12/08/2003).

BAGDAD Les troupes américaines ont poursuivi leurs opérations de recherche des partisans de l'ancien régime baassiste, avec l'arrestation de plusieurs Irakiens, mais elles restent la cible d'attaques.

Quelque 2.000 soldats américains **avaient lancé** lundi avant l'aube un raid dans deux villages au nord de Bagdad, près de la frontière iranienne, où des partisans armés du président irakien déchu Saddam Hussein étaient soupçonnés de se cacher. Ils en ont arrêté deux mais deux autres, considérés comme des cadres ont réussi à s'échapper, a indiqué mardi le lieutenant colonel Bill MacDonald, de la 4ème division d'infanterie.

Quelques armes ont été trouvées, notamment des obus d'artillerie, mais pas de cache importante. Une autre opération a permis l'arrestation dans la nuit de **lundi** à mardi de sept Irakiens près de Tikrit (180 km au nord de Bagdad). Ils sont soupçonnés de financer les attaques anti-américaines, mais là aussi un cadre a réussi à s'enfuir, selon un porte-parole de l'armée américaine.

Six explosions ont secoué lundi soir une base **militaire** américaine à Ramadi (100 km à l'ouest de Bagdad), après que des assaillants eurent ouvert le feu contre le complexe, a indiqué un témoin à l'AFP.

Selon Farès Moustafa, 34 ans, une large colonne de fumée s'échappait du site après les explosions.

L'armée américaine n'a pas **confirmé** l'attaque, mais un porte-parole de la coalition, le colonel Guy Shields, avait auparavant indiqué que la même base avait été la cible d'attaques au mortier les nuits précédentes.

Washington poursuit par ailleurs ses efforts pour obtenir l'envoi en Irak de troupes alliées.

Plus d'un millier de soldats originaires de trois pays d'Amérique centrale et de République dominicaine ont commencé à partir lundi pour l'Irak, où ils seront intégrés à la **force** multinationale sous commandement de la Pologne, selon des sources officielles.

Le Honduras a prévu l'envoi de 370 hommes, ils seront rejoints par 300 soldats de la République dominicaine, 364 du Salvador et 230 du Nicaragua.

La Turquie **étudie** également une demande d'envois de troupes. Les dirigeants civils turcs et le chef de l'armée doivent en discuter mardi après-midi.

Le gouvernement du Parti de la Justice et du Développement (AKP) et l'armée sont en faveur d'un déploiement de militaires turcs et devraient expliquer au chef de l'Etat Ahmet Necdet Sezer, opposé à une telle éventualité en l'absence d'une résolution de l'Onu, la nécessité d'une présence turque en Irak pour y sauvegarder les intérêts nationaux, selon la presse.

Sur le plan diplomatique les efforts américains pour obtenir un soutien arabe à l'autorité provisoire irakienne ont subi une nouvelle déconvenue.

Le chef de la diplomatie égyptienne Ahmed Maher a affirmé lundi, à l'issue d'une réunion au Caire avec ses homologues saoudien et syrien, que le conseil de gouvernement transitoire en Irak ne représentait pas "une autorité légale".

"Ce conseil ne **représente** pas l'autorité légale ou la souveraineté irakienne. Tout le monde sait, y compris ceux qui ont créé ce conseil et l'ont appuyé, qu'il n'est qu'un pas qui doit être suivi d'autres sur le chemin de l'exercice par le peuple irakien de sa souveraineté", a déclaré M. Maher.

Les pays arabes "ne peuvent pas reconnaître la légitimité du Conseil de gouvernement transitoire, mais sont prêts à recevoir ses membres à titre individuel, à l'instar des autres forces politiques irakiennes", a-t-il ajouté.

M. Maher avait rencontré auparavant l'émissaire américain pour le Proche-Orient William Burns qui avait estimé que les Arabes devaient "encourager le Conseil de gouvernement (transitoire) en Irak, qui est un pas très important dans la bonne direction".

Aux Etats-Unis, les Américains qui s'étaient rendus en Irak comme "boucliers humains" vont devoir verser 10.000 dollars d'**amende** pour avoir **enfreint** la loi américaine qui empêchait les relations avec l'Irak de Saddam Hussein, a indiqué le journal Sarasota Herald-Tribune.

Selon un de ces "boucliers humains", Faith Fippinger, 62 ans, une habitante de Sarasota (Floride, sud) citée par le journal, le Trésor lui a proposé de payer 10.000 dollars d'amende ou de s'exposer à une longue bataille judiciaire qui pourrait lui coûter plus d'un million de dollars.

ST1

ST2

ST3

ST4

ST5

ST5

### Libéria :

Charles Taylor quitte le Liberia, Moses Blah devient président (12/08/2003)

MONROVIA L'ex-président du Liberia Charles Taylor a quitté Monrovia lundi vers 17h30 (locales et GMT) à bord d'un avion officiel de la République fédérale du Nigeria après avoir abandonné le **pouvoir** à son vice-président Moses Blah un peu plus tôt dans l'après-midi.

L'ex-président libérien Charles Taylor est arrivé lundi soir à Abuja, capitale du Nigeria où commence son exil après avoir quitté le pouvoir à Monrovia dans la journée. Charles Taylor a été accueilli à son arrivée par le président nigérian Olusegun Obasanjo et par plusieurs membres de son gouvernement.

M. Taylor, arrivé à Abuja en compagnie de son épouse Jewel, résidera dans une luxueuse demeure à Calabar (capitale de l'Etat de Cross River, extrême sud-est du Nigeria) où une partie de sa suite est déjà arrivée.

Les présidents mozambicain Joachim Chissano et ghanéen John Kufuor étaient à bord de l'**appareil**, ainsi que deux filles de M. Taylor et son ancien porte-parole, Vanii Passewe, a constaté un journaliste de l'AFP à l'aéroport de la capitale libérienne.

Les deux chefs d'Etat ainsi que le président sud-africain Thabo Mbeki étaient venus assister à la passation de pouvoir entre Charles Taylor, et Moses Blah.

Plusieurs centaines de personnes s'étaient massées à l'aéroport de Monrovia pour assister au départ de M. Taylor, qui doit se rendre à Calabar, la capitale de l'Etat de Cross River, dans le sud-est du Nigeria, où une somptueuse **demeure** l'attend.

A 14h40 (locales et GMT), M. Blah a prêté serment comme 22ème président du Liberia, en remplacement de Charles Taylor, 55 ans, élu président en 1997 au terme de plus de sept ans d'une guerre civile **déclenchée** par ce dernier.

Le nouveau président **dirigera** un gouvernement de transition jusqu'à la tenue d'élections nationales le 14 octobre, a annoncé le président Kufuor lors de la cérémonie de passation de pouvoir.

M. Blah a immédiatement appelé les rebelles à "travailler" avec lui au retour de la paix dans le pays et souhaité que le reste de la force de paix ouest-africaine **se déploie** "immédiatement" au Liberia pour y assurer la sécurité.

Peu avant la cérémonie, dans un long discours, Charles Taylor s'est décrit comme "l'agneau sacrificiel" dans la crise au Liberia, estimant que "la présidence n'a pas d'importance: ce qui doit compter par dessus tout, c'est le peuple".

Considérant que cette journée marquait "une nouvelle étape en vue de soulager la population de cette nation", le chef de l'Etat démissionnaire a expliqué: "Je souris aujourd'hui, car je vois deux choses que je souhaitais pour le Liberia: la première, la population va vivre; la deuxième, elle va connaître la paix".

"Il est temps de laisser le passé derrière nous", a également ajouté M. Taylor, qui s'est dit assuré que "l'Histoire sera clémente avec (lui)".

"Si Dieu veut, je reviendrai", a-t-il conclu, sans jamais avoir explicitement déclaré qu'il démissionnait. Les Etats-Unis ont salué lundi la démission et le départ du Liberia de Taylor, qualifiés de pas "essentiel" pour rétablir les **espoirs** de paix.

Le secrétaire général des Nations Unies, Kofi Annan, a exprimé l'espoir que cette démission "pourra enfin **marquer** le début de la fin du long cauchemar du peuple libérien".

Il a également demandé à tous les pays membres de l'Onu "de **fournir** toute l'assistance qu'ils peuvent au peuple libérien pour rétablir la paix et la sécurité, notamment en contribuant à la force multinationale autorisée par le Conseil de sécurité".

La Namibie a offert de contribuer à une future force de maintien de paix de l'ONU au Liberia, à hauteur de deux bataillons, soit plus de 1.500 hommes.

Charles Taylor a fini par accepter l'exil, sous la pression conjuguée des rebelles, de la CEDEAO, des Etats-Unis et de l'ONU, et ce, en dépit de son inculpation pour crimes de guerre et contre l'Humanité par un tribunal spécial de Freetown pour son implication dans la guerre civile en Sierra Leone voisine (1991 à janvier 2002).

Les Libériens unis pour la réconciliation et la démocratie d'une part (LURD) avait fait de son départ du Liberia une exigence incontournable pour déposer les armes. Mais la rébellion, qui contrôle le nord-ouest de Monrovia, dont son port, a réaffirmé qu'elle ne se retirerait pas avant que les troupes de l'ECOMIL se soient déployées dans l'ensemble de Monrovia.

Les combats dans la capitale libérienne, assiégée depuis deux **mois** par les rebelles, ont causé la mort de plusieurs centaines de civils et fait quelque 250.000 déplacés qui survivent dans des conditions extrêmement difficiles.

ST1

ST2

ST3

ST4

ST4

Trois navires amphibie américains, chargés de Marines, ont été positionnés pour être vus de Monrovia, afin d'envoyer "un message fort" aux factions s'affrontant au Liberia, a indiqué lundi un responsable du Pentagone.

Selon ce responsable, qui a requis l'anonymat, il n'est pas prévu pour l'instant de faire débarquer des troupes mais ces bateaux sont positionnés près du rivage au cas où leur intervention deviendrait nécessaire, a-t-il précisé.

ST5

### Lockerbie :

Attentat de Lockerbie: Tripoli **confirme** l'accord avec les familles (14/08/2003)

NEW YORK (AFP) L'ambassadeur de Libye à Londres, Mohammad Al-Zouai, a confirmé jeudi l'accord de son **pays** à dédommager les familles des victimes de l'attentat de Lockerbie, tout en accusant la France de vouloir le bloquer en menaçant d'empêcher la **levée** à l'Onu des sanctions contre Tripoli.

"Le ministre français des Affaires étrangères Dominique de Villepin a appelé hier (mercredi) son homologue libyen Abdel Rahman Chalgham et a menacé que la France bloquerait la levée des sanctions si elle n'obtenait pas des **dédommagements** dans l'affaire de l'UTA", a déclaré l'ambassadeur. "Nous **avons conclu** un accord (avec les familles des victimes de Lockerbie) et selon le calendrier, nous devons **payer** l'argent demain (vendredi) et, lundi ou mardi, les sanctions seront levées", a-t-il dit. "Mais la menace française va bloquer le paiement de l'argent aux Etats-Unis", a-t-il ajouté.

Un accord a été signé mercredi à Londres entre les conseils des familles de victimes de l'attentat de Lockerbie et une délégation libyenne, avec l'ouverture d'un compte permettant le dépôt des fonds de compensation, indique une lettre envoyée par ces avocats à leurs clients. "Grande nouvelle ! Après onze heures de séance à Londres aujourd'hui (mercredi), nous avons signé un accord de dépôt avec la délégation libyenne et la Banque des règlements internationaux" (BRI), annoncent les avocats dans un **courrier** envoyé par e-mail aux familles, notamment américaines.

Nous espérons que les 2,7 milliards de **dollars** seront déposés auprès de la BRI bientôt et que la Libye **enverra** au Conseil de sécurité de l'ONU sa lettre reconnaissant sa responsabilité. Quand ces deux événements se seront produits, nous espérons que le Conseil de sécurité fera passer une résolution levant les sanctions de l'ONU contre la Libye, ce qui déclenchera le paiement de 4 millions de dollars par famille. Notre travail en Europe est fini, et nous rentrons demain (jeudi) à New York", ajoutent-ils.

Les familles de victimes américaines de l'attentat de Lockerbie, qui avait fait 270 morts en 1988, ont été invitées au département d'Etat vendredi pour être informées de l'accord aux termes duquel la Libye devrait reconnaître sa responsabilité dans cet attentat, avaient indiqué mercredi des responsables américains. Les familles doivent **rencontrer** le secrétaire d'Etat adjoint américain pour les affaires du Proche-Orient William Burns, très impliqué dans les négociations avec la Libye. La Libye devrait adresser, jeudi ou vendredi, une **lettre** au Conseil de sécurité de l'Onu dans laquelle elle admettra avoir organisé l'attaque contre le Boeing 747 de la PanAm.

L'avion avait explosé au-dessus du village écossais de Lockerbie le 21 décembre 1988, tuant 259 personnes à bord et 11 autres au sol.

ST1

ST2

ST3

ST4

ST5

### Nicolas

Des proches du petit Nicolas, mort torturé, **placés** en détention (12/08/2003)

STRASBOURG Les **parents**, l'oncle et la grand-mère maternels de Nicolas, un **enfant** de 9 ans mort samedi à Strasbourg après avoir été torturé par ses proches, ont été mis en **examen** et placés en détention dans la nuit de lundi à mardi.

Les quatre membres de la **famille** ont été mis en examen pour "violences volontaires sur mineur de 15 ans par ascendant légitime ou personne ayant autorité avec actes de torture ou de barbarie ayant entraîné la mort sans intention de la donner", a précisé une source policière.

Selon le parquet, les parents, la grand-mère et l'oncle de Nicolas avaient fait subir à l'enfant un véritable martyr depuis jeudi dans le petit **appartement** du quartier de HautePierre où ils vivaient tous ensemble avec les trois soeurs du garçon, sept chats et un chien.

ST1

ST2

La mère a expliqué aux enquêteurs que l'enfant, qu'elle a décrit comme "turbulent", était attaché la nuit, selon une idée de la grand-mère, pour l'empêcher de boire en raison de son incontinence.  
Jeudi vers minuit, "le jeune garçon aurait été installé par son oncle, dans le salon où il **était maintenu** à genoux, pieds et poings liés, jusqu'à 04H00 du matin", a-t-on indiqué de source judiciaire. Sa mère lui aurait "alors **assené** une forte claque derrière la tête au motif qu'il criait" et provoqué "sa chute tête contre sol" mais elle l'avait contraint "à rester entravé dans la même position".  
Vendredi, selon les déclarations **recueillies**, "l'enfant avait été envoyé au lit vers 23H00 et attaché, mais sa mère et son oncle l'avaient ensuite transporté au salon et entravé durant deux heures et comme il ne se calmait pas, sa grand-mère lui aurait administré des gifles dont la dernière l'aurait fait tomber en avant, la tête contre le canapé", a-t-on précisé de même source.  
Nicolas **est décédé** d'une hémorragie péri-cérébrale samedi matin à l'hôpital où l'avait conduit le Samu, appelé par la famille sous prétexte d'une chute dans les escaliers.

ST2

Mots à trouver : **blabla** (verbes à l'infinitif ; noms au singulier)  
Segment Thématique : }

## Annexes 5 :

### Résultats du script de matching :

#### Irak:

sudisteNordiste	352
tuerBlessé	338
bosniaqueSerbe	323
prisonCondamner	302
palestinienIsraélien	281
battreFinale	261
dollarMilliard	240
partiÉlection	237
israélienPaix	231
aéroportAérien	224
réfugierCamp	215
candidatÉlection	201
embargoConseil	194
nucléaireArme	186
navireMer	172
combustibleRéacteur	169
sudisteNordiste	168
députéParlement	168
tauxHausse	168
filmFestival	159
médecinHôpital	156
nucléaireRéacteur	154
cessez-le-feuAccord	153
policePolicier	150
pourparlerPaix	147
flotteUkrainien	144
tourÉtape	144
libanaisIsraélien	141
ministreÉtranger	136

#### Liberia:

sudisteNordiste	379
bosniaqueSerbe	332
tuerBlessé	331
prisonCondamner	312
palestinienIsraélien	293
battreFinale	280
partiÉlection	278
aéroportAérien	254

dollarMilliard	251
réfugierCamp	231
israélienPaix	226
tourÉtape	221
députéParlement	215
embargoConseil	202
candidatÉlection	196
tauxHausse	183
filmFestival	177
combustibleRéacteur	159

#### Lockerbie:

prisonCondamner	193
tuerBlessé	193
bosniaqueSerbe	192
palestinienIsraélien	190
sudisteNordiste	184
battreFinale	167
dollarMilliard	160
aéroportAérien	154
tauxHausse	141
israélienPaix	135
députéParlement	132
partiÉlection	127
médecinHôpital	126
combustibleRéacteur	126
embargoConseil	124
tourÉtape	122
filmFestival	112
navireMer	112
candidatÉlection	107
réfugierCamp	106
nucléaireArme	101
pourparlerPaix	101
piloteFormule	97
européenUnion	97
tchéchèneRépublique	96
télévisionChaîne	96
commercialJaponais	92
libanaisIsraélien	89
attentatUlster	85

Nicolas:

prisonCondamner	155
tuerBlessé	150
battreFinale	131
sudisteNordiste	128
palestinienIsraélien	121
bosniaqueSerbe	119
dollarMilliard	110

médecinHôpital	99
partiÉlection	96
filmFestival	91
aéroportAérien	88
réfugierCamp	88
tourÉtape	86
candidatÉlection	80
israélienPaix	74
tauxHausse	73

## Annexes 6 :

### Domaine de contexte de :

#### Irak :

1. absence	61. chemin	120. gouvernem ent	184. opération
2. affirmer	62. cible	121. habitant	185. opération
3. AFP	63. cible	122. homme	186. originaire
4. ailleurs	64. citer	123. homologue	187. ouest
5. ajouter	65. civil	124. humain	188. ouvrir
6. aller	66. coalition	125. humain	189. partisan
7. allier	67. colonel	126. important	190. partisan
8. amende	68. colonel	127. importante	191. pas
9. américain	69. colonne	128. indiquer	192. payer
10. américain	70. commande ment	129. indiquer	193. pays
11. américain	71. commencer	130. indiquer	194. pays
12. américain	72. complexe	131. indiquer	195. permettre
13. américain	73. compris	132. individuel	196. peuple
14. américain	74. conseil	133. instar	197. plan
15. américain	75. conseil	134. intégrer	198. politique
16. américain	76. conseil	135. intérêt	199. porte- parole
17. américaine	77. considérer	136. irakien	200. porte- parole
18. an	78. coûter	137. irakien	201. poursuivre
19. an	79. créer	138. irakien	202. poursuivre
20. ancien_régi me	80. demande	139. irakien	203. poursuivre
21. anti- américain	81. devoir	140. irakien	204. pouvoir
22. appuyer	82. devoir	141. irakien	205. pouvoir
23. après-midi	83. devoir	142. irakien	206. presse
24. arabe	84. devoir	143. iranien	207. proposer
25. arabe	85. devoir	144. issue	208. provisoire
26. arabe	86. diplomatiqu e	145. journal	209. précédente
27. arme	87. direction	146. journal	210. présence
28. armer	88. dirigeant	147. judiciaire	211. président
29. armée	89. discuter	148. kilomètre	212. prévoir
30. armée	90. division_d'i nfanterie	149. kilomètre	213. prêt
31. armée	91. dollar	150. large	214. raid
32. arrestation	92. dollar	151. lieutenant	215. recevoir
33. arrestation	93. dollar	152. loi	216. recherche
34. arrêter	94. déchoir	153. longue	217. reconnaître
35. artillerie	95. déclarer	154. lundi	218. rejoindre
36. assaillant	96. déconvenu e.	155. lundi	219. relation
37. attaque	97. déploiem ent	156. lundi	220. rencontrer
38. attaque	98. effort	157. lundi	221. rendre
39. attaque	99. effort	158. légale	222. représenter
40. attaque	100. empêcher	159. légale	223. rester
41. aube	101. encourager	160. légitimité	224. résolution
42. auparavant	102. enfuir	161. mardi	225. réunion
43. auparavant	103. envoi	162. mardi	226. réussir
44. autorité	104. envoi	163. mardi	227. réussir
45. autorité	105. envoi	164. membre	228. saoudien
46. autorité	106. estimer	165. militaire	229. sauvegarde r
47. autre	107. exercer	166. million	230. savoir
48. autre	108. expliquer	167. monde	231. secouer
49. avoir	109. explosion	168. mortier	232. se_cacher
50. baassiste	110. explosion	169. multination al	233. site
51. base	111. exposer	170. même	234. soir
52. base	112. faveur	171. national	235. soldat
53. bataille	113. feu	172. nord	236. soldat
54. bouclier	114. financer	173. nord	237. soldat
55. bouclier	115. force	174. nouveau	238. soupçonner
56. cache	116. frontière	175. nuit	239. soupçonner
57. cadre	117. fumée	176. nuit	240. source
58. chef_de_l'a rmée	118. gouvernem ent	177. nécessité	241. soutien
59. chef_de_l'E tat	119. gouvernem ent	178. obtenir	242. souverainet é
60. chef_de_la _diplomatie		179. obtenir	243. souverainet é
		180. obus	244. subir
		181. officielle	
		182. onu	
		183. opposer	

245. suivre  
246. syrien  
247. titre  
248. transitoire  
249. transitoire  
250. traque  
251. troupe  
252. troupe  
253. troupe  
254. trouver  
255. turc  
256. turc  
257. turc  
258. témoin  
259. verser  
260. village  
261. échapper  
262. échapper  
263. également  
264. égyptien  
265. émissaire  
266. éventualité  
267. être  
268. être  
269. être  
270. être  
271. être  
272. être

Liberia :

1. abandonner  
2. accepter  
3. accueillir  
4. affronter  
5. afp  
6. agneau  
7. ajouter  
8. amphibie  
9. américain  
10. an  
11. an  
12. ancien  
13. annoncer  
14. anonymat  
15. appeler  
16. après  
17. après-midi  
18. arme  
19. arriver  
20. arriver  
21. arriver  
22. arriver  
23. assistance  
24. assister  
25. assister  
26. assiéger  
27. assurer  
28. assurer  
29. attendre  
30. aujourd'hui  
31. autoriser  
32. avion  
33. avoir  
34. avoir  
35. avoir  
36. aéroport  
37. aéroport  
38. bataillon  
39. bateau  
40. bord

41. bord  
42. capitale  
43. capitale  
44. capitale  
45. capitale  
46. capitale  
47. cas  
48. cauchemar  
49. causer  
50. cedeao  
51. centaine  
52. charger  
53. chef\_d'Etat  
54. chef\_de\_l'Etat  
55. chose  
56. civil  
57. civil  
58. civile  
59. clément  
60. combat  
61. commencer  
62. compagnie  
63. compter  
64. conclure  
65. condition  
66. conjuguer  
67. connaître  
68. conseil\_de\_sécurité  
69. considérer  
70. constater  
71. contribuer  
72. contribuer  
73. contrôler  
74. crime\_de\_guerre  
75. crise  
76. cérémonie  
77. cérémonie  
78. demander  
79. demeure  
80. dernier  
81. derrière  
82. dessus  
83. deuxième  
84. devenir  
85. devenir  
86. devoir  
87. devoir  
88. dieu  
89. difficile  
90. dire  
91. discours  
92. débarquer  
93. début  
94. déclarer  
95. décrire  
96. démission  
97. démission  
98. démissionnaire  
99. démissionner  
100. démocratie  
101. départ  
102. départ  
103. départ  
104. dépit  
105. déplacer  
106. déployer

107. déposer  
108. ecomil  
109. enfin  
110. ensemble  
111. envoyer  
112. espoir  
113. essentiel  
114. estimer  
115. ex-président  
116. ex-président  
117. exigence  
118. exil  
119. exil  
120. explicitement  
121. expliquer  
122. exprimer  
123. extrême  
124. extrêmement  
125. faction  
126. faire  
127. faire  
128. faire  
129. fille  
130. fin  
131. finir  
132. force  
133. force  
134. force  
135. fort  
136. futur  
137. ghanéen  
138. gmt  
139. gmt  
140. gouvernement  
141. gouvernement  
142. guerre  
143. guerre  
144. général  
145. hauteur  
146. histoire  
147. homme  
148. humanité  
149. immédiat  
150. immédiat  
151. implication  
152. importance  
153. incontournable  
154. inculpation  
155. indiquer  
156. instant  
157. intervention  
158. jamais  
159. janvier  
160. journaliste  
161. journée  
162. journée  
163. laisser  
164. libérien  
165. libérien  
166. libérien  
167. libérien

168. libérien  
169. libérien  
170. locale  
171. locale  
172. long  
173. long  
174. lundi  
175. lundi  
176. lundi  
177. lundi  
178. luxueux  
179. maintien  
180. marine  
181. marquer  
182. masser  
183. membre  
184. membre  
185. message  
186. mort  
187. mozambicain  
188. multinational  
189. nation  
190. nationale  
191. Nations\_Unies  
192. navire  
193. nord-ouest  
194. notamment  
195. nouveau  
196. nouvelle  
197. nécessaire  
198. octobre  
199. officiel  
200. offrir  
201. onu  
202. onu  
203. onu  
204. ouest-africain  
205. paix  
206. paix  
207. paix  
208. paix  
209. paix  
210. paix  
211. part  
212. partie  
213. pas  
214. passation  
215. passation  
216. passé  
217. pays  
218. pays  
219. pentagone  
220. personne  
221. peuple  
222. peuple  
223. peuple  
224. population  
225. population  
226. port  
227. porte-parole  
228. positionner  
229. positionner  
230. pouvoir  
231. pouvoir  
232. pouvoir  
233. pouvoir

234. pouvoir  
235. première  
236. pression  
237. préciser  
238. présidence  
239. président  
240. président  
241. président  
242. président  
243. président  
244. président  
245. président  
246. président  
247. prévoir  
248. prêter  
249. qualifier  
250. quitter  
251. quitter  
252. quitter  
253. rebelle  
254. rebelle  
255. rebelle  
256. remplace-  
ment  
257. rendre  
258. requérir  
259. responsabl  
e  
260. responsabl  
e  
261. reste  
262. retirer  
263. retour  
264. revenir  
265. rivage  
266. réaffirmer  
267. rébellion  
268. réconciliati  
on  
269. résider  
270. rétablir  
271. rétablir  
272. sacrificiel  
273. saluer  
274. secrétaire  
275. serment  
276. soir  
277. somptueux  
278. souhaiter  
279. souhaiter  
280. soulager  
281. sourire  
282. spécial  
283. sud-africain  
284. sud-est  
285. sud-est  
286. suite  
287. survivre  
288. sécurité  
289. sécurité  
290. temps  
291. tenue  
292. terme  
293. tout  
294. transition  
295. travailler  
296. tribunal  
297. troupe  
298. troupe  
299. tôt  
300. unir

301. venir  
302. vice-  
président  
303. vivre  
304. voir  
305. voir  
306. voisin  
307. vouloir  
308. vue  
309. également  
310. également  
311. élection  
312. élu  
313. épouse  
314. étape  
315. être  
316. être  
317. être  
318. être

### Lockerbie :

1. accord  
2. accord  
3. accord  
4. accord  
5. accord  
6. accord  
7. accusant  
8. adjoint  
9. admettre  
10. adresser  
11. affaire  
12. affaire  
13. ajouter  
14. ajouter  
15. ambassade  
ur  
16. ambassade  
ur  
17. américain  
18. américain  
19. américain  
20. américain  
21. annoncer  
22. appeler  
23. argent  
24. argent  
25. attaque  
26. attentat  
27. attentat  
28. attentat  
29. attentat  
30. attentat  
31. aujourd'hui  
32. autre  
33. avion  
34. avocat  
35. avocat  
36. bientôt  
37. bloquer  
38. bloquer  
39. bloquer  
40. bord  
41. bri  
42. calendrier  
43. client  
44. compensati  
on  
45. compte  
46. confirmer

47. conseil  
48. conseil\_de\_  
sécurité  
49. conseil\_de\_  
sécurité  
50. demain  
51. demain  
52. devoir  
53. devoir  
54. devoir  
55. dire  
56. dollar  
57. dollar  
58. décembre  
59. déclarer  
60. déclencher  
61. dédommag  
er  
62. délégation  
63. délégation  
64. départeme  
nt  
65. déposer  
66. dépôt  
67. dépôt  
68. e-mail  
69. empêcher  
70. envoyer  
71. envoyer  
72. espérer  
73. espérer  
74. exploser  
75. faire  
76. faire  
77. famille  
78. famille  
79. famille  
80. famille  
81. famille  
82. famille  
83. famille  
84. famille  
85. finir  
86. fonds  
87. français  
88. française  
89. grande  
90. heure  
91. hier  
92. homologue  
93. impliquer  
94. indiquer  
95. indiquer  
96. informer  
97. internation  
al  
98. inviter  
99. jeudi  
100. jeudi  
101. jeudi  
102. lettre  
103. lettre  
104. lever  
105. lever  
106. levée  
107. libyen  
108. libyen  
109. libyen  
110. lundi  
111. mardi  
112. menace

113. menacer  
114. menacer  
115. mercredi  
116. mercredi  
117. mercredi  
118. mercredi  
119. ministre  
120. mort  
121. notamment  
122. nouvelle  
123. négociation  
124. obtenir  
125. onu  
126. onu  
127. onu  
128. onu  
129. organiser  
130. ouverture  
131. paiement  
132. paiement  
133. passer  
134. permettre  
135. personne  
136. produit  
137. reconnaiss  
ant  
138. reconnaître  
139. rentrer  
140. responsabili  
té  
141. responsabili  
té  
142. responsabl  
e  
143. règlement  
144. résolution  
145. sanction  
146. sanction  
147. sanction  
148. sanction  
149. secrétaire\_  
d'Etat  
150. signer  
151. signer  
152. sol  
153. séance  
154. terme  
155. travail  
156. tuer  
157. uta  
158. vendredi  
159. vendredi  
160. vendredi  
161. victime  
162. victime  
163. victime  
164. victime  
165. village  
166. vouloir  
167. écossais  
168. état  
169. événement

### Nicolas :

1. acte  
2. administrer  
3. an  
4. an  
5. appeler  
6. ascendant

7. attacher	77. matin
8. attacher	78. matin
9. autorité	79. membre
10. avant	80. mettre
11. avoir	81. mettre
12. barbarie	82. mineur
13. boire	83. minuit
14. calmer	84. mort
15. canapé	85. mort
16. chat	86. mort
17. chien	87. motif
18. chute	88. mère
19. chute	89. mère
20. claque	90. mère
21. conduire	91. même
22. contraindre	92. nuit
23. crier	93. nuit
24. dernière	94. oncle
25. derrière	95. oncle
26. donner	96. oncle
27. durant	97. oncle
28. déclaration	98. parent
29. décrire	99. parquet
30. détention	100. personne
31. détention	101. petit
32. empêcher	102. petit
33. enfant	103. pied
34. enfant	104. placer
35. enfant	105. poing
36. enquêteur	106. policier
37. ensemble	107. position
38. ensuite	108. proche
39. entraver	109. proche
40. entraver	110. provoquer
41. entraîner	111. préciser
42. envoyer	112. préciser
43. escalier	113. prétexte
44. examen	114. péri- cérébrale
45. expliquer	
46. faire	115. quartier
47. faire	116. raison
48. famille	117. rester
49. forte	118. salon
50. garçon	119. salon
51. garçon	120. samedi
52. genou	121. samedi
53. gifle	122. samu
54. grand-mère	123. soeur
55. grand-mère	124. sol
56. grand-mère	125. source
57. grand-mère	126. source
58. heure	127. source
59. hémorragie	128. subir
60. hôpital	129. tomber
61. idée	130. torture
62. incontine nce	131. torturer
	132. torturer
63. indiquer	133. transporter
64. installer	134. turbulent
65. intention	135. tête
66. jeudi	136. tête
67. jeudi	137. tête
68. jeune	138. vendredi
69. judiciaire	139. violence
70. lier	140. vivre
71. lit	141. volontaire
72. lundi	142. véritable
73. légitime	143. être
74. mardi	
75. martyr	
76. maternel	

## Annexes 7 :

### Script recherchant les domaines de ROSA contenant au moins 50% des mots compris dans un domaine de contexte :

```
#!/usr/bin/perl -w

##### ouvrir le fichier
$contexte = "/home/yaya/Perl/Interface/Contexte_Nicolas";
# choix du fichier input 1 (_Iraq,_Lockerbie,_Liberia,_Nicolas)
$xml = "/home/yaya/Perl/afp_0594.sgml0.all.utla.xml";
# choix du fichier input 2
$resultat = "/home/yaya/Perl/Interface/Résultat_domaine_Nicolas";
# fichier de sortie
## fichiers possibles: afp_0594.sgml0.all.utla.xml
##### EWN(a tradlater sous linux

open(FICHIERINPUT1, "$contexte"); # ouvre le fichier d'entrée 1
open(FICHIERINPUT2, "$xml"); # ouvre le fichier d'entrée 2
open(FICHIEROUTPUT, ">$resultat"); # ouvre le fichier dans lequel les resultats seront ecrits

@liste_contexte = <FICHIERINPUT1>;
chomp @liste_contexte;
$compteur_match = 0;
while (<FICHIERINPUT2>) {
    chomp;
    if(/<NomUTLA>(.*?)<\NomUTLA>/) {
        $domaine = $1;
    }
    elsif(/<NomLemme>(.*?)<\NomLemme>/) {
        $Lemme = $1;
        $i = 0;
        for ($i = 0; $i <= $#liste_contexte; $i++) {
$Lemme\n";
            if($liste_contexte[$i] eq $Lemme) {
                $compteur_match++;
            }
        }
        Lemme: $Lemme compteur: $compteur_match\n";
    }
}
    elsif(/<\UTLA>/) {
        if($compteur_match >= $#liste_contexte/2){
            print FICHIEROUTPUT $domaine."t".$compteur_match."n";
        }
        $compteur_match = 0;
    }
}
##### fermeture des fichiers
close(FICHIERINPUT1); # ferme le fichier
close(FICHIERINPUT2);
close(FICHIEROUTPUT);
```